

# SUMÁRIO

Apresentação ..... 10

## Artigos

**A tradução de *Macunaíma* por Héctor Olea: um projeto de representação da(s) cultura(s) hispano-americanas.....15**

Aline de Freitas Santos

Patrício Nunes Barreiros

**Recepção da primeira tradução da obra de Roberto Arlt para o português brasileiro.....27**

Elyse Brum Marques

**Análise de “Mafalda: feminino singular” sob a ótica bermaniana.....45**

Shirliane da Silva Aguiar

***Bound for Glory* ([1943] 1983) na Itália: Woody Guthrie, materialidade e tradução .....62**

Cassiano Teixeira de Freitas Fagundes

**Feminismo(s) Indígena(s): conexão entre os Estudos da Tradução e as Teorias Feministas.....82**

Jefferson Ebersol da Silva

**Possíveis vertentes críticas e teóricas para uma tradução italiana da poesia feminina indígena brasileira .....92**

Irene Chiari

**Análise das traduções das personagens da obra *Flush: A Biography*, de Virginia Woolf .....111**

Ana Luiza Menezes Moura Teodoro

**Uma análise sobre as escolhas tradutórias dos títulos de *Vidas Secas* (1938) para o inglês em *Barren Lives* (1964) .....125**

João Gabriel Carvalho Marcelino

**Quem pode traduzir Amanda Gorman? Um estudo sobre possíveis desenvolvimentos em “políticas de tradução” ..... 137**

Alice Soldan Rezende

**Oralidad y traducción a una lengua polifocal: dos poemas de E.E. Cummings..... 153**

Jan de Jager

**Aplicando as teorias do polissistema e do monomito em *Harry Potter*..... 166**

João Alfredo Ramos Bezerra

**O problema insolucionável: uma crítica ao discurso teórico de Antoine Berman ..... 178**

João Pedro G. D. Spinelli

**O feminino em *A história de uma hora*: uma representação da mulher como escritora, tradutora e personagem..... 190**

Laura Zanetti

**Análise da tradução dos hinos dos Jardineiros de Deus em *O Ano do Dilúvio*, de Margaret Atwood..... 200**

Luciano Cáceres

**Palco e tela: reflexões sobre a tradução intersemiótica do teatro para o audiovisual..... 214**

Tiago Marques Luiz

## Traduções

**Defesa e ilustração da abordagem hermenêutica em tradução, de Ioana Balacescu e Bernd Stefanink ..... 230**

Catarina Frescura Junges

**O que são as flores, de Julia de Asensi..... 243**

Luzia Antonelli Pivetta

## Resenha

**AGAMBEN, Giorgio. *Quando a casa queima: sobre o dialeto do pensamento...* Belo Horizonte: Âyiné, 2021, 96p. .... 251**

Flavia Quintanilha

## Entrevista

**Entrevista com Servais Martial Akpaca: sobre sua carreira e a implementação do mestrado em Estudos da Tradução na Universidade de Abomey-Calavi..... 258**

Seli Kodjo Darshan Raven

